

Anagram Sofa

Developed by Vitra in Switzerland

Design: Panter & Tourron

vitra.



DE Serviceanleitung

Wechsel Paneelbezug

EN Service instructions

Panel cover change

FR Manuel de service

Changement du revêtement de panneau de façade

ES Instrucciones de mantenimiento

Cambio de funda de panel

NL Onderhoudsinstructies

Bekleding van het paneel verwisselen

IT Istruzioni per la manutenzione

Sostituzione del rivestimento pannello

NO Vedlikeholdsanvisning

Skifte trekk på panel

BG Инструкции за обслужване

Смяна на калъфа на панела

DA Servicevejledning

Skift af panelbetræk

ET Hooldusjuhend

Paneelikatte vahetamine

FI Huolto-ohje

Paneelin päällisen vaihtaminen

EL Οδηγίες συντήρησης

Αλλαγή καλύμματος πάνελ

LV Servisa instrukcija

Paneļa pārvalka maiņa

LT Aptarnavimo instrukcija

Skudelio užvalkalo keitimas

PL Instrukcja serwisowa

Zmiana pokrowca panelu

PT Instruções de manutenção

Substituição da capa do painel

RO Manual de service

Schimbarea husei panoului

SV Skötselinstruktioner

Byta panelöverdrag

SK Návod na údržbu

Výměna potáhu panela

SL Navodila za servisiranje

Zamenljiva prevleka za panel

TR Servis kılavuzu

Panel kilifi deęişimi

HU Szervíz-útrnatató

Panelhuzat cseréje

CS Servisní návod

Výměna potahu panelu

IS Viðhaldsleiðbeiningar

Skipt um áklæði á panel

HR Servisne upute

Zamjena navlake ploče

CN 服务说明书

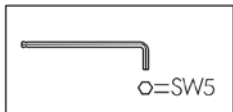
更换面板套

JP サービス説明書

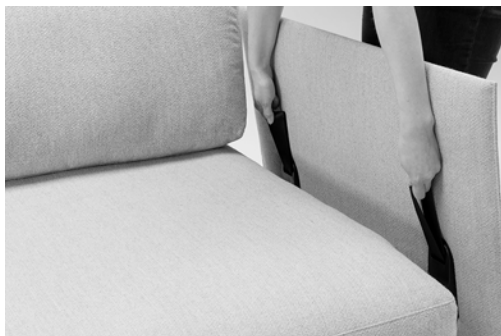
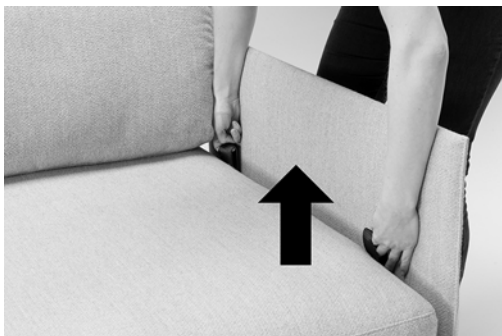
パネルカバーの交換

KO 서비스 설명서

패널 커버 교체



vitra.com

A

DE Ziehen Sie gleichzeitig an beiden Schlaufen und entnehmen Sie das Paneel.

EN Pull both loops at the same time and remove the panel.

FR Tirez simultanément sur les deux passants et retirez le panneau de façade.

ES Tire al mismo tiempo de ambos bucles y retire el panel.

NL Trek gelijktijdig aan beide lussen en verwijder het paneel.

IT Tirare contemporaneamente i due occhielli e rimuovere il pannello.

NO Trekk i begge stroppene samtidig, og ta ut panelet.

BG Издърпайте двете халки едновременно и отстранете панела.

DA Træk samtidigt i begge stropper, og tag panelet ud.

ET Tõmmake samal ajal mõlemast aasast ja eemaldage paneel.

FI Vedä molemmista silmukoista samaan aikaan ja ota paneeli pois.

EL Τραβήξτε ταυτόχρονα από τις δύο θηλιές και αφαιρέστε το πάνελ.

LV Vienlaicīgi pavelciet aiz abām cilpām un izņemiet paneli.

LT Vienu metu patraukite abi kilpas ir nuimkite skydelį.

PL Równomiernie pociągnać za obydwie pętle i zdjąć panel.

PT Puxe os dois laços ao mesmo tempo e remova o painel.

RO Trageți simultan de ambele bucle și extrageți panoul.

SV Dra i båda öglor samtidigt och ta ut panelen.

SK Súčasne potiahnite za obe pútka a odoberte panel.

SL Hkrati potegnite za obe zanki in izvemite panel.

TR Aynı anda her iki askıdan çekin ve paneli çıkarın.

HU Húzza meg egyszerre mindkét hurkot, és vegye le a panelt.

CS Zatáhněte současně za obě poutka a vyjměte panel.

IS Togið í báðar lykkjurnar samtímis og takið panelinn af.

HR Povucite obje petlje istovremeno i uklonite ploču.

CN 同时拉动两个拉环，取下面板。

JP 両方のループを同時に引き、パネルを取り外します。

KO 양쪽 루프를 동시에 잡아당겨 패널을 제거하십시오.



DE Schrauben Sie beide Befestigungswinkel los.
Werkzeug: Innen-Sechskantschlüssel SW5.

EN Unscrew both fastening brackets.
Tool: Allen key SW5

FR Dévissez les deux équerres de fixation.
Outil : Clé mâle pour vis à six pans creux SW5.

ES Desatornille ambos soportes de fijación.
Herramienta: Llave Allen SW5

NL Schroef beide bevestigingsbeugels los.
Gereedschap: inbusleutel SW5.

IT Svitare i due angolari di fissaggio.
Utensile: Chiave esagonale SW5.

NO Skru løs begge festevinklene.
Verktøy: Unbrakonøkkel med nøkkelvidde 5.

BG Развийте двете монтажни конзоли.
Инструмент: Имбусен ключ SW5.

DA Skru de to fastgørelsesvinkler løse.
Værktøj: Unbrakobøgle str. 5.

ET Keerake mõlemad kinnituskantvõti lahti.
Tööriist: sisekuuskantvõti, suurus 5.

FI Ruuvaa molemmat kulmakiinnitykset auki.
Työkalu: Kuusiokoloavain, avainväli 5.

EL Ξεβιδώστε τις δύο γωνίες στερέωσης.
Εργαλείο: Κλειδί Άλεν SW5.

LV Atskrūvējiet abus stiprinājuma leņķus.
Instrumenti: iekšējā sešstūra atslēga SW5.

LT Atsukite abu tvirtinimo laikiklius.
Įrankis: šešiakampis veržliaraktis SW5.

PL Odkręć obydwa kątowniki mocujące.
Narzędzia: klucz imbusowy w rozmiarze 5.

PT Desaparafuse os dois suportes de montagem.
Ferramenta: Chave sextavada interior tamanho 5.

RO Deșurubați cele două vîncluri de fixare.
Unealtă: Cheie imbus de 5.

SV Skruva loss båda fästvinklar.
Verktyg: Insexnyckel 5 mm.

SK Odskrutkujte oba upevňovacie uholníky.
Náradie: Imbusový kľúč, veľkosť 5.

SL Sprostite oba pritrdilna kotnika.
Orodje: ključi za notranje šestrobe vijake SW5.

TR Her iki sabitleme köşebendini çözün.
Alet: Alyan anahtar SW5.

HU Oldja le mindkét rögzítő sarokelemet.
Eszköz: Használgjon 5-ös méretű imbuszkulcsot.

CS Vyšroubujte oba připevňovací úhelníky.
Nářadí: Šestihranný vnitřní nástrčný klíč velikosti 5

IS Skrúfið báða festivinklana af.
Verkfæri: Sexkantur í stærð 5.

HR Odvijte oba montažna nosača.
Alat: Imbus ključ SW5.

CN 拧下两个固定角铁。
工具: SW5 内六角扳手。

JP 両方の固定ブラケットのネジを緩めます。
工具: 六角レンチ SW5

KO 양쪽 고정 브래킷의 나사를 푸십시오.
공구: 육각 렌치 SW5



DE Ziehen Sie mit Hilfe einer Nadel oder einer Büroklammer den Reißverschlusschieber heraus. Öffnen Sie den Reißverschluss.

EN Pull the zip puller out with the aid of a needle or paper clip. Open the zip fastener.

FR Retirez la tirette de la fermeture éclair à l'aide d'une aiguille ou d'un trombone. Ouvrez la fermeture éclair.

ES Tire hacia afuera del deslizador de la cremallera con ayuda de una aguja o de un sujetapapeles. Abra la cremallera.

NL Gebruik een naald of een paperclip om de ritsluitingssluiter eruit te trekken. Open de ritsluiting.

IT Con l'ausilio di un ago o di una graffetta da ufficio estrarre la linguetta della cerniera lampo. Aprire la chiusura lampo.

NO Trekk ut glidelåsskyveren ved hjelp av en nål eller en binders. Åpne glidelåsen.

BG Използвайте игла или кламер, за да издърпате плъзгача на ципа. Отворете ципа.

DA Træk lynlåsskyderen ud vha. en nål eller en hæfteklammer. Åbn lynlåsen.

ET Tõmmake tõmbliku liugur nõela või kirjaklambri abil välja. Avage tõmbluk.

FI Vedä vetoketjun vedin esiin neulan tai klemmarin avulla. Avaa vetoketju.

EL Τραβήξτε έξω την κεφαλή του φερμουάρ με μια καρφίτσα ή έναν συνδετήρα. Ανοίξτε το φερμουάρ.

LV Ar adatas vai biroja saspraudes palīdzību izvelciet rāvējslēdzēja mēlīti. Atveriet rāvējslēdzēju.

LT Adata arba segtukų ištraukite užtrauktuko slankiklį. Atitraukite užtrauktuką.

PL Za pomocą igły lub spinacza wyciągnąć suwak zamka błyskawicznego. Otworzyć zamek błyskawiczny.

PT Utilize uma agulha ou clipe para retirar o puxador do fecho de correr. Abra o fecho de correr.

RO Cu ajutorul unui ac sau al unei agrafe de hârtie, extrageți cursorul fermoarului. Deschideți fermoarul.

SV Använd en nål eller ett gem för att dra ut dragkedjans löpare. Öppna dragkedjan.

SK S pomocou ihly alebo kancelárskej spony vytiahnite zips. Otvorte zips.

SL Z uporabo igle ali sponke za papir izvlcite drsnik z zadrگو. Odprite zadrگو.

TR Bir iğne veya bir ataç yardımıyla fermuar ucunu dışarı çekin. Fermuarı açın.

HU Tűvel vagy gemkapoccsal húzza ki a cipzárcsúszkát. Nyissa ki a cipzárát.

CS Pomocí jehly nebo kancelářské sponky vytáhnete ven zip. Otevřete zip.

IS Dragið sleðann á rennilásnum úr með nál eða bréfaklemmu. Opnið rennilásinn.

HR Upotrijebite iglu ili spjalicu za izvlačenje patentnog zatvarača. Otvorite patentni zatvarač.

CN 借助一根针或一个回纹针将拉链头拉出。拉开拉链。

JP 針またはペーパークリップを使ってファスナーブラーを引き出します。ファスナーを開きます。

KO 바늘이나 종이 클립을 사용하여 지퍼 손잡이를 빼내십시오. 지퍼를 여십시오.

D

DE Ziehen Sie den Bezug über beiden Ecken.

EN Pull the cover over both corners.

FR Tirez le revêtement au niveau des deux coins.

ES Tire de la funda por ambas esquinas.

NL Trek de bekleding over beide hoeken.

IT Inserire la fodera sui due angoli.

NO Dra trekket over begge hjørnene.

BG Издърпайте калъфа върху двата ъгъла.

DA Træk betrækket over begge hjørner.

ET Tõmmake kate üle mõlema nurga.

FI Vedä päällistä molemmista kulmista.

EL Τραβήξτε το κάλυμμα πάνω από τις δύο γωνίες.

LV Velciet pārvalku pāri abiem stūriem.

LT Patraukite užvalkalą per abu kampus.

PL Naciągnąć pokrowiec na obydwia rogi.

PT Puxe a capa sobre ambos os cantos.

RO Trageți husa peste cele două colțuri.

SV Dra överdraget över båda hörn.

SK Pretiahnite potáh cez oba rohy.

SL Prevleko povlecite čez oba vogala.

TR Kılıfı her iki köşenin üzerine çekin.

HU Húzza át a huzatot mindkét sarkon.

CS Přetáhněte potah přes oba rohy.

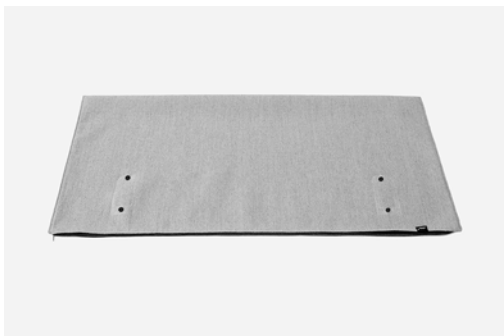
IS Dragið áklæðið yfir bæði hornin.

HR Izvucite navlaku preko oba kuta.

CN 将垫套套到两个角上。

JP カバーの両隅を引っ張ります。

KO 커버를 양쪽 모서리 위로 당겨 벗기십시오.

E

DE Ziehen Sie den neuen/gereinigten Bezug über das Paneel. Achten Sie dabei auf die gleiche Position der Löcher im Bezug und im Paneel.

EN Pull the new/cleaned cover over the panel. Make sure that the holes are in the same position in the cover and in the panel.

FR Enfilez le revêtement neuf/nettoyé sur le panneau de façade. Veillez à ce que les trous aient la même position sur le revêtement et sur le panneau de façade.

ES Coloque la funda nueva/lavada sobre el panel. Preste atención a que la posición de los agujeros coincida en la funda y en el panel.

NL Trek de nieuwe/gereinigde bekleding over het paneel. Zorg ervoor dat de gaten in de bekleding en het paneel zich op dezelfde positie bevinden.

IT Inserire la fodera nuova/pulita sul pannello. Fare attenzione che i fori nella fodera e nel pannello siano nella stessa posizione.

NO Dra det nye/vaskede trekket over panelet. Pass på at plasseringen av hullene i trekket og i panelet er lik.

BG Издърпайте новия/почистения калъф върху панела. Уверете се, че отворите в калъфа и панела са в една и съща позиция.

DA Træk det nye/vaskede betræk over panelet. Vær i den forbindelse opmærksom på, at hullerne i betrækket passer med hullerne i panelet.

ET Tõmmake uus/puhastatud kate paneeli peale. Joondage kattes ja paneelis olevate aukude asukoht.

FI Vedä uusi/pesty päällinen paneelin päälle. Varmista, että päällisen ja paneelin reikien paikat menevät kohdilleen.

EL Στρώστε το νέο/καθαρισμένο κάλυμμα πάνω από το πάνελ. Προσέξτε, ώστε οι οπές στο κάλυμμα και το πάνελ να βρίσκονται στην ίδια θέση.

LV Uzvelciet uz paneļa jaunu/iztīrītu pārvalku. Nodrošiniet, lai pārvalka atveru un paneļa urbumu pozīcija sakrīt.

LT Patraukite naują / išvalytą užvalkalą ant skydelio. Įsitinkite, kad užvalkalas ir skydelio skylės yra toje pačioje padėtyje.

PL Naciągnąć nowy/wyczyszczony pokrowiec na panel. Zwracać przy tym uwagę na to, aby otwory w pokrowcu i panelu pokrywały się ze sobą.

PT Puxe a capa nova/limpa sobre o painel. Certifique-se de que os orifícios da capa e do painel estão na mesma posição.

RO Trageți husa nouă/curățată peste panou. Asigurați-vă asupra poziției identice a găurilor din husă și din panou.

SV Trä det nya/tvättade överdraget över panelen. Se till att hålen i överdraget och panelen är parallella.

SK Nový/vypratý potah natiahnite cez panel. Pritom dávajte pozor, aby otvory v potahu a paneli boli v rovnakej polohe.

SL Novo/očiščeno prevleko povlecite čez panel. Pri tem bodite pozorni, da bodo luknje v prevleki in na panelu v enakem položaju.

TR Yeni/temizlenmiş kılıfı panele geçirin. Bu sırada kılıftaki ve paneldeki delik pozisyonlarının aynı olmasına dikkat edin.

HU Húzza rá az új/tisztított huzatot a panelre. Biztosítsa, hogy a huzat és a panel furatai azonos helyzetben legyenek.

CS Přetáhněte nový/vyčištěný potah přes panel. Dbejte přitom na stejnou polohu otvorů v potahu a panelu.

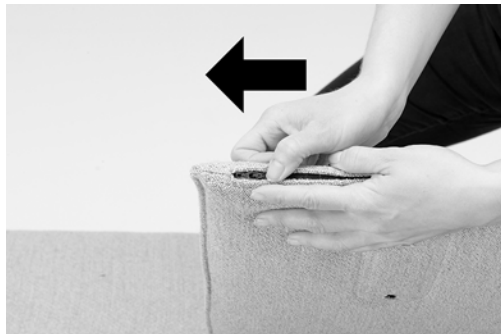
IS Dragið nýja/hreinsaða áklæðið yfir panelinn. Þegar það er gert skal gæta þess að götin í áklæðinu og panelnum standist á.

HR Navucite novu/očišćenu navlaku preko ploče. Provjerite jesu li rupe na navlaci i ploči u istom položaju.

CN 将新的/洗净的垫套套到面板上。同时注意，垫套和面板上的洞必须位置相同。

JP 新しいまたはクリーニング済みカバーをパネルに取り付けます。このとき、カバーとパネル内部の穴が同じ位置に配置されていることを確認してください。

KO 새 커버/세탁한 커버를 패널 위로 당겨 씌우십시오. 커버와 패널의 구멍이 같은 위치에 있는지 확인하십시오.

F

DE Schliessen Sie den Reissverschluss. Verstecken Sie den Reissverschlusschieber komplett in den Bezug um Scheuerschäden zu vermeiden.

EN Close the zip fastener. Hide the zip puller completely in the cover to avoid abrasion damage.

FR Fermez la fermeture éclair. Cachez complètement la tirette de la fermeture éclair dans le revêtement pour éviter les dommages dus au frottement.

ES Cierre la cremallera. Oculte el deslizador de la cremallera por completo en la funda para evitar daños por roces.

NL Sluit de ritssluiting. Verstop de ritssluitingssluiters volledig in de bekleding om schuurschade te voorkomen.

IT Chiudere la chiusura lampo. Nascondere completamente nella fodera la linguetta della chiusura lampo per evitare danni a causa di sfregamento.

NO Lukk glidelåsen. Skjul glidelåsskyveren helt i trekket, slik at gnisseskader unngås.

BG Затворете ципа. Скрийте плъзгача на ципа изцяло в калъфа, за да избегнете увреждане от протриване.

DA Luk lynlåsen. Sæt lynlåsskyderen helt i betrækket for at undgå skureskader.

ET Sulgege tõmblukku. Peitke tõmblukku liugur täielikult kattesse, et vältida hõõrdumiskahjustusi.

FI Sulje vetoketju. Piilota vetoketjun vedin kokonaan päälliseen, ettei se hankaa päälliseen.

EL Κλείστε το φερμουάρ. Κρύψτε πλήρως την κεφαλή του φερμουάρ μέσα στο κάλυμμα, για να αποφύγετε ζημιές λόγω τριβής.

LV Aizveriet rāvējslēdzēju. Pilnībā paslēpiet rāvējslēdzēja mēlīti pārvalkā, lai nepieļautu berzes radītus bojājumus.

LT Užtraukite užtrauktuką. Užtrauktuko slankiklį visiškai paslėpkite užvalkalę, jog išvengtumėte trinties pažeidimų.

PL Zamknąć zamek błyskawiczny. Całkowicie schować suwak zamka błyskawicznego w pokrowcu, aby zapobiec powstawaniu przetarć.

PT Feche o fecho de correr. Oculte totalmente o puxador do fecho de correr na capa para evitar danos por abrasão.

RO Încchideți fermoarul. Ascundeți complet cursorul cu fermoar în husă, pentru a evita deteriorarea prin frecare.

SV Stäng dragkedjan. Stoppa in dragkedjans löpare i överdraget för att undvika skav.

SK Zatvorte zips. Bežec zipsu úplne skryte do potahu, aby ste predišlo poškodeniu odieraním.

SL Zaprite zadrگو. Drsnik z zadrگو v celoti skrijte v prevleko, da preprečite možne poškodbe zaradi drgnjenja.

TR Fermuarı kapatın. Hasarları önlemek için fermuar ucunu komple kilfin içinde saklayın.

HU Húzza be a cipzárát. Rejtse el a cipzáracsúszkát teljesen a huzatba, ezáltal elkerülheti a kidörzsölődés okozta sérüléseket.

CS Zavřete zip. Schovejte kompletní jezdec zipu do potahu, abyste předešli poškození způsobeném odíráním.

IS Lokið rennilásnum. Felið sleðann á rennilásnum alveg í áklæðinu til að forðast núnings-skemmdir.

HR Zatvorite patentni zatvarač. Potpuno sakrijte izvlačač patentnog zatvarača u navlaku kako biste izbjegli oštećenje od habanja.

CN 关上拉链。将拉链头完全藏入垫套里，以避免摩擦受损。

JP ファスナーを閉めます。ファスナーブラーをカバーの中に完全に仕舞い、擦れないようにします。

KO 지퍼를 닫으십시오. 지퍼 손잡이를 커버에 완전히 숨겨, 마찰로 인한 손상을 방지하십시오.



DE Schrauben Sie beide Befestigungswinkel an. Achten Sie dabei auf das Drehmoment.

EN Screw on both fastening brackets. Pay attention to the torque.

FR Vissez les deux équerres de fixation. Faites attention au couple de serrage.

ES Atornille ambos soportes de fijación. Preste atención al par de apriete.

NL Schroef beide bevestigingsbeugels vast. Let daarbij op het aandraaimoment.

IT Avvitare i due angolari di fissaggio. Fare attenzione alla coppia.

NO Skru på begge festevinklene. Pass på tiltrekingsmomentet.

BG Завийте двете монтажни конзоли. Обърнете внимание на въртящия момент.

DA Skru de to fastgørelsesvinkler fast. Overhold i den forbindelse drejemomentet.

ET Keerake mõlemad kinnituskurgad kinni. Arvestage seejuures põrõrdemomendiga.

FI Ruuvaa molemmat kulmakiinnitykset paikalleen. Huomioi vääntömomentti.

EL Βιδώστε τις δύο γωνίες στερέωσης. Προσέξτε ταυτόχρονα τη ροπή στρέψης.

LV Pieskrūvējiet abus stiprinājuma leņķus. Ievērojiet griezes momentu.

LT Užsukite abu tvirtinimo laikiklius. Atkreipkite dėmesį į sukimo momentą.

PL Przykręcić obydwa kątowniki mocujące. Zwracać przy tym uwagę na odpowiedni moment dokręcania.

PT Aparafuse os dois suportes de montagem. Tenha em atenção o binário.

RO Însurubați cele două vincluri de fixare. Acordați atenție cuplului.

SV Skruva fast båda fästvinklar. Beakta vridmomentet.

SK Naskrutkujte oba upevňovacie uholníky. Pritom dodržte správny ťahovací moment.

SL Pričvrstite oba pritrdilna kotnika. Pri tem bodite pozorni na vrtilni moment.

TR Her iki sabitleme köşebendini sıkın. Bu sırada torka dikkat edin.

HU Csavarozza fel mindkét rögzítő sarokelemet. Ennek során ügyeljen a forgatónyomatékra.

CS Přišroubujte oba připevňovací úhelníky. Dodržte přitom ťahovací moment.

IS Skrúfið báða festivinklana á. Gætið að hersluátakinu.

HR Zavijte oba montažna nosača. Obratite pozornost na zatezni moment.

CN 拧紧两个固定角铁。同时需注意扭矩。

JP 両方の固定ブラケットのネジを締めます。このとき、締め付けトルクに注意してください。

KO 양쪽 고정 브래킷을 나사로 조이십시오. 토크에 주의하십시오.



DE Drücken Sie das Paneel gleichmässig an das Untergestell bis ein CLICK-Geräusch hörbar ist.

EN Press the panel evenly onto the base until you hear an audible click.

FR Appuyez uniformément le panneau de façade contre le pied jusqu'à ce qu'un bruit de claquement se fasse entendre.

ES Presione el panel de manera uniforme sobre la base hasta que se oiga un CLIC.

NL Druk het paneel gelijkmatig tegen het onderstel totdat je een KLIK-geluid hoort.

IT Premere il pannello in modo uniforme sul piede finché non si percepisce il rumore di un CLICK.

NO Trykk panelet jevnt mot understellet til det høres et klikk.

BG Натиснете панела равномерно към основната рамка, докато чуете ЦПРАКВАНЕ.

DA Tryk panelet ensartet på understellet, indtil der kan høres en klik-lyd.

ET Suruge paneel ühtlase jõuga alusraamile, kuni kuulete klõpsatust.

FI Paina paneelia tasaisesti alusrakenteeseen, kunnes se lokahtaa kuuluvasti paikalleen.

EL Πιέστε το πάνελ ομοιόμορφα στη βάση, μέχρι να ακουστεί ένα κλικ.

LV Vienmērīgi spiediet paneli pie apakšējā rāmja, līdz atskan KLIKŠĶĪS.

LT Tolygiai spauskite skydelį prie pagrindo rėmo, kol išgirsite CLICK garsą.

PL Równomiernie przyciskać panel do stelaża aż do usłyszenia kliknięcia.

PT Pressione o painel uniformemente contra a armação inferior até ouvir um clique.

RO Apăsați panoul uniform pe scheletul de bază până când auziți un zgomot de CLIC.

SV Tryck panelen jämnt mot understället tills du hör ett klick.

SK Panel rovnomerne pritlačte na podstavec, kým nebudete počuť KLIKNOTIE.

SL Panel enakomerno pritiskajte na spodnji del tako dolgo, da zaslišite KLIK.

TR Bir KLİK sesi duyulana kadar paneli eşit şekilde alt takıma bastırın.

HU Nyomja a panelt egyenletesen az alapkerethez, amíg KATT hangot nem hall.

CS Přitlačte panel rovnoměrně na podnož, až uslyšíte CVAKNUTÍ.

IS Þrýstið panelnum jafnt á fótastellið þar til smellur heyrist.

HR Ravnomjerno pritisnite ploču na okvir baze dok ne čujete zvuk KLIK.

CN 将面板均匀地压入底座，直到听到咔哒声。

JP クリック音が聞こえるまでベースフレームにパネルを均等に押し付けます。

KO 딸깍 소리가 날 때까지 패널을 베이스 프레임에
고르게 누르십시오.

vitra.

Vitra Factory GmbH
Charles-Eames-Strasse 2
79576 Weil am Rhein
Germany
www.vitra.com